

Esta presentación expone un proyecto de documentación comunitaria y orientada a la acción sobre el *Anyuanhua* (安远话, [ʔm³³.ɥõŋ²¹.ma⁴⁵], lit. ‘vernáculo de Anyuan’), también conocido como Hakka de Anyuan, una variedad Hakka de la lengua Sinítica hablada principalmente en la zona central del condado de Anyuan, provincia de Jiangxi, en el sureste de China. Para 2021, la lengua contaba con aproximadamente 134.000 hablantes que viven en pueblos y aldeas de esta región montañosa. El proyecto integra documentación lingüística convencional con actividades de revitalización impulsadas por la comunidad.

Entre los productos y actividades desarrollados hasta ahora se encuentran una gramática esquemática, un borrador ortográfico, un diccionario trilingüe (Hakka de Anyuan–Mandarín–Inglés), diez lecciones introductorias para aprender a hablar el Hakka de Anyuan, un corpus de grabaciones narrativas y conversacionales, un grupo de conversación quincenal para jóvenes, un desafío de trabalenguas y un curso introductorio de lingüística impartido en anyuanhua.

La presentación consta de tres partes. En primer lugar, resumo el uso actual de la lengua y la autoevaluación de la competencia por parte de los hablantes, basándome en una encuesta en línea que recibió 206 respuestas. En segundo lugar, destaco dos fenómenos documentados en la gramática: (i) tres nasales silábicas léxicas /m/, /ŋ/ y /ŋ/, y (ii) un patrón estrictamente AAB en la reduplicación adjetival, que contrasta con el patrón ABB del chino mandarín y con los sistemas más flexibles de reduplicación presentes en otras variedades Hakka. En tercer lugar, analizo cómo los materiales de documentación pueden transformarse en actividades concretas centradas en la comunidad que apoyen la revitalización, ilustrado con el grupo juvenil, el desafío de trabalenguas y el curso introductorio de lingüística.

Este proyecto busca mostrar cómo la documentación colaborativa puede, simultáneamente, impulsar la investigación lingüística y fortalecer lenguas minorizadas del mundo.

English version:

This presentation reports on a community-based and action-oriented documentation project on *Anyuanhua* (安远话, [ʔm³³.qõŋ²¹.ma⁴⁵], lit. ‘Anyuan vernacular’), also known as Anyuan Hakka, a Hakka variety of Sinitic language spoken mainly in central Anyuan County, Jiangxi Province, southeastern China. As of 2021, the language has approximately 134,000 speakers living in towns and villages across this hilly region. The project integrates conventional linguistic documentation with locally driven revitalization activities.

Products and activities developed so far include a sketch grammar, an orthography draft, an Anyuan Hakka–Mandarin–English trilingual dictionary, ten introductory lessons on speaking Anyuan Hakka, a corpus of narrative and conversational recordings, a biweekly youth conversation group, a tongue-twister challenge, and an introductory linguistics course taught in Anyuanhua.

The presentation consists of three parts. First, I summarize current language use and speaker self-assessment of proficiency based on an online survey that received 206 responses. Second, I highlight two phenomena documented in the sketch grammar: (i) three lexical syllabic nasals /m/, /ŋ/, /ŋ/ and (ii) a strictly AAB pattern of adjectival reduplication, which contrasts with the ABB pattern of Mandarin and the more flexible reduplication systems found in other Hakka varieties. Third, I discuss how documentation materials can be turned into concrete community-centered activities that contribute to revitalization efforts, illustrated with the youth conversation group, the tongue-twister challenge, and the introductory linguistics course.

This project aims to show how collaborative documentation can simultaneously advance linguistic research and strengthen minoritized languages.

References:

- Coblin, W. S. (2019). Common Neo-Hakka: A Comparative Reconstruction [Monograph]. *Language and Linguistics Monograph Series*, 63. https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwib2rmk2pr6AhWvEFkFHUaECaAQFnoECAQQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.ling.sinica.edu.tw%2Fitem%2Fen%3Fact%3Dpublish_book%26code%3Ddownload%26article_id%3D235%26type%3Darticle&usq=AOvVaw1fc4Xp1P7A9iQ_eOWzU3BI
- Lee, W.-S., & Zee, E. (2009). Hakka Chinese. *Journal of the International Phonetic Association*, 39(1), 107-111. <https://doi.org/10.1017/S0025100308003599>
- Liu, L. (2001). *Jiangxi Kejia fangyan gaikuang* [A general survey of the Jiangxi Hakka dialects]. Jiangxi People's Publishing House.
- Rural Socioeconomic Investigation Department at National Bureau of Statistics of China. (2022). *2021 Zhongguo xianyu tong nianjian (xiangzhen juan)* [2021 China statistical yearbook (Township)]. China Statistics Press.
- Institute of Linguistics at Chinese Academy of Social Sciences. (2012). *Language Atlas of China (Second Edition)*. The Commercial Press.
- Zhang, Q. (2016). The phonological diversity in Gannan Hakka dialect and related issues. *Language and Linguistics*, 17(5), 735-767. <https://doi.org/10.1177/1606822x16645743>